

# 习近平回信勉励外文出版社的外国专家 为促进中国和世界各国交流沟通 推动构建人类命运共同体作出新贡献

## 回信

外文出版社的外国专家们：

你们好！来信收悉。各位专家来自不同国家，有着不同文化背景，都热爱中国、喜爱中华文化，为中国对外翻译出版事业作出了重要贡献。值此外文出版社成立70周年之际，谨向你们和全社员工致以诚挚的问候！

翻译是促进人类文明交流的重要工作。中国历史上佛经汉译，近代西方学术文化著作汉译，马克思主义经典翻译传播，十七、十八世纪中国文化经典在欧洲的流传，对人类文明进步产生了积极作用。今天，中国共产党领导人民成功走出中国式现代化道路，创造了人类文明新形态。通过准确传神的翻译介绍，让世界更好认识新时代的中国，对推进中外文明交流互鉴很有意义。

各位专家长期在中国工作，对中国历史文化、民族特点、发展历程有着深刻理解。希望你们继续发挥自身优势，用融通中外的语言、优秀的翻译作品讲好中国故事，引导更多外国读者读懂中国，为促进中国和世界各国交流沟通、推动构建人类命运共同体作出新贡献。

祝你们工作顺利、生活愉快！

习近平

2022年8月25日

(新华社北京8月26日电)

新华社北京8月26日电 中共中央总书记、国家主席、中央军委主席习近平8月25日给外文出版社外国专家回信，在外文出版社成立70周年之际，向全社员工致以诚挚问候，对外国专家们予以亲切勉励。

习近平在回信中说，各位专家来自不同国家，有着不同文化背景，都热爱中国、喜爱中华文化，为中国对外翻译出版事业作出了重要贡献。

习近平指出，翻译是促进人类文明交流的重要工作。中国历史上佛经汉译，近代西方学术文化著作汉译，马克思主义经典翻译传播，十七、十八世纪中国文化经典在欧洲的流传，对人类文明进步产生了积极作用。今天，中国共产党领导人民成功走出中国式现代化道路，创造了人类文明新形态。通过准确传神的翻

译介绍，让世界更好认识新时代的中国，对推进中外文明交流互鉴很有意义。

习近平表示，各位专家长期在中国工作，对中国历史文化、民族特点、发展历程有着深刻理解。希望你们继续发挥自身优势，用融通中外的语言、优秀的翻译作品讲好中国故事，引导更多外国读者读懂中国，为促进中国和世界各国交流沟通、推动构建人类命运共同体作出新贡献。

外文出版社成立于1952年，是新中国成立最早的对外出版机构。70年来，外文出版社用40多种文字翻译出版了3万多种图书，包括领导人著作、党政文献、国情读物、文化经典等，全球发行超4亿册。近日，外文出版社的5名外国专家给习近平主席写信，讲述了参与翻译出版《习近平谈治国理政》等图书的深切感受，表达了从事让世界读懂中国工作的自豪心情。

## 张超超主持召开市应对新冠肺炎疫情工作领导小组会议强调 态度再坚决 措施再强化 责任再压实 以快制快集中力量迅速将疫情扑灭

马宇骏参加

本报讯（石家庄日报首席记者 齐广君）8月26日，市委书记、市疫情防控指挥部总指挥张超超主持召开市应对新冠肺炎疫情工作领导小组会议，他强调，要深入学习贯彻习近平总书记关于疫情防控工作的重要讲话精神，认真落实省委、省政府部署特别是省委书记倪岳峰、省长王正谱的指示要求，态度再坚决，措施再强化，责任再压实，以快制快集中力量迅速将疫情扑灭，尽快实现社会面清零，切实维护好人民群众生命安全和身体健康。市委副书记、市长、市疫情防控指挥部常务副总指挥、前线总指挥长马宇骏参加。

会上，张超超传达了省委书记倪岳峰、省长王正谱的指示要求，并就抓好下一步疫情防控工作提出指导意见。

张超超指出，各级各有关部门要提高政治站位，切实把思想行动统一到习近平总书记关于疫情防控工作的重要讲

话精神和党中央、国务院决策部署上来，认真落实省委、省政府特别是倪岳峰书记、王正谱省长的指示要求，从严从实从快抓好疫情处置各项工作，坚决斩断疫情传播链条，尽快实现社会面清零，确保人民群众生命安全和身体健康。

张超超提出七点要求。一是流调溯源要迅速彻底，配强流调队伍力量，坚持一人一专班，尽快摸清病例及密接人员、次密接人员的详细活动轨迹，科学分析和查找病毒传播链条，确保排查线索件件有着落。二是核酸检测要精准快速，分清轻重缓急，突出工作重点，集中精力进行攻坚，做到应检尽检、不落一人；同时加强核酸采样质量管理，提升核酸检测能力和水平。三是封控管控要严格到位，实行分区分级差异化防控，扎紧扎牢“防外溢风险”的篱笆，做到管得住、控得严。四是隔离转运要态度坚决，及

时锁定风险点位和密接人员、次密接人员，确保应隔尽隔、不留隐患；同时做好集中隔离点储备，严格隔离管理规范，加强人文关怀，防止隔离点交叉感染。五是各类物资要充足保障，加强对防疫群众的生活物资保障，确保群众就医、用药等需求。六是信息报送要规范有序，坚持实事求是，依照相关程序及时准确公开发布疫情信息，主动回应社会关切。七是指挥体系要高效协同，切实在总指挥统一领导下，各工作小组按照工作分工，各司其职、各负其责，坚决服从指挥，做到“三个必须”，确保政令畅通、令行禁止。对责任不落实、工作不力的，依纪依法依规追责问责。

市领导贾兆军、刘军志、詹鹏、罗利、彭晓明、郭建亭、梁昆、郑巍、张峰珍、管云天、李为军，桥西区和市直有关部门负责同志参加会议。

## 张超超到桥西区疾控中心调研检查疫情防控工作时强调 坚定必胜信心 全面压实责任 强化执行落实 科学精准高效打好疫情防控遭遇战歼灭战

马宇骏参加

本报讯（石家庄日报首席记者 齐广君）8月26日下午，市委书记、市疫情防控指挥部总指挥张超超到桥西区疾控中心调研检查疫情防控工作，他强调，要深入学习贯彻习近平总书记关于疫情防控工作的重要讲话精神，坚决落实省委、省政府部署特别是省委书记倪岳峰、省长王正谱的指示要求，坚定必胜信心，全面压实责任，强化执行落实，科学精准高效打好疫情防控遭遇战、歼灭战，切实斩断疫情传播链条，尽快实现社会面清零，确保人民群众生命安全和身体健康。

市委副书记、市长、市疫情防控指挥部常务副总指挥、前线总指挥长马宇骏参加。

在桥西区疾控中心，张超超主持召开工作调度会，听取流调溯源、封控管理等疫情防控工作有关情况汇报，就一些重点问题进行调度，提出指导意见。

张超超指出，各级各有关部门一定要坚持政治站位，深入学习贯彻习近平总书记关于疫情防控工作的重要讲话精神，认真落实倪岳峰书记、王正谱省长的

指示要求，充分认识当前疫情防控形势的严峻性、复杂性，思想上再重视，态度上再坚决，措施上再果断，防控上再发力，动员一切可以动员的力量，调动一切可以调动的资源，与时间赛跑、与病毒赛跑，树立敢打必胜的信心决心，齐心协力、共克时艰，全力打好疫情防控遭遇战、歼灭战，向省委、省政府和全市人民交出一份合格答卷。

（下转 03 版）